

Prekladateľ : Mgr. KASTÉLY Tomáš, Rovníková 9, 040 12 Košice
Zadávateľ : Translata, spol. s.r.o., Einsteinova 24, 851 01 Bratislava
Číslo spisu (objednávky) : PRJ007882_PO012422/V427
Predmet prekladu : Založenie spoločnosti – notárska zápisnica
Počet strán prekladanej listiny : 5
Počet strán prekladu : 5 / 6 NS
Počet odovzdaných vyhotovení : 1
Miesto a dátum : Košice 14.11.2018

Traducteur : Mgr. KASTÉLY Tomáš, Rovníková 9, 040 12 Košice
Maître d'ouvrage : Translata, spol. s.r.o., Einsteinova 24, 851 01 Bratislava
Dossier référence : PRJ007882_PO012422/V427
Objet de la traduction : Constitution de société – acte notarié
Nombre de pages de l'original : 5
Nombre de pages de la traduction : 5 / 6 pages normées
Nombre d'exemplaires de la traduction : 1
Lieu et date : Košice, le 14/11/2018

TRADUCTION DE LA LANGUE FRANÇAISE EN LANGUE SLOVAQUE n° 801/18

PREKLAD Z FRANCÚZSKEHO DO SLOVENSKÉHO JAZYKA č. 801/18

NUMÉRO 39881

CONSTITUTION DE SOCIÉTÉ DU 19 JUILLET 2002

L'an deux mille deux, le dix-neuf juillet.

Pardevant Maître Jean **SECKLER**, notaire de résidence à Junglinster, (Grand-Duché de Luxembourg), soussigné;

ONT COMPARU:

1.-La société anonyme "**IKODOMOS S.A.**", avec siège social à L-1474 Luxembourg, 5, Sentier de l'Espérance, ici représentée par Monsieur Eric **LUX**, économiste, demeurant à Hesperange, en vertu d'une procuration sous seing privé lui délivrée.

2.- La société anonyme "**IKOGEST S.A.**", avec siège social à L-2453 Luxembourg, 20, rue Eugène Ruppert, ici dûment représentée par son administrateur-délégué Monsieur Eric **LUX**, préqualifié.

La prédite procuration, signée "ne varietur" par le comparant et le notaire instrumentant, restera annexée au présent acte pour être formalisée avec lui.

Lesquelles comparantes, représentées comme dit ci-avant, ont arrêté ainsi qu'il suit les statuts d'une société anonyme à constituer:

Article 1. Il est formé par la présente une société anonyme sous la dénomination de "**Ikopart 1**".

Article 2. Le siège social est établi à Luxembourg.

Il peut être transféré dans tout autre endroit du Grand-Duché de Luxembourg par une décision du Conseil d'Administration.

Article 3. La durée de la société est indéterminée.

Article 4. La société a pour objet la prise de participations, sous quelque forme que ce soit, dans d'autres sociétés luxembourgeoises ou étrangères, ainsi que la gestion, le contrôle et la mise en valeur de ces participations.

La société peut notamment acquérir par voie d'apport, de souscription, d'option, d'achat et de toute autre manière des valeurs immobilières et mobilières de toutes espèces et les réaliser par voie de vente, cession, échange ou autrement.

La société peut également acquérir et mettre en valeur tous brevets et autres droits se rattachant à ces brevets ou pouvant les compléter.

La société peut emprunter et accorder à d'autres sociétés dans lesquelles la société détient un intérêt, tous concours, prêts, avances ou garanties.

La société peut également procéder à toutes opérations immobilières, mobilières, commerciales, industrielles et financières, nécessaires et utiles pour la réalisation de l'objet social.

Article 5. Le capital social est fixé à *cinq cent mille euros (500.000,- EUR)*, divisé en *cinq mille (5.000)* actions de *cent euros (100,- EUR)* chacune.

Article 6. Les actions sont nominatives ou au porteur, au choix de l'actionnaire.

Les actions de la société peuvent être créées au choix du propriétaire, en titres unitaires ou en certificats représentatifs de plusieurs actions.

La société pourra procéder au rachat de ses actions au moyen de ses réserves disponibles et en respectant les dispositions de l'Article 49-2 de la loi de 1915.

Article 7. La société est administrée par un conseil composé de trois membres au moins, actionnaires ou non.

Les administrateurs sont nommés pour une durée qui ne peut dépasser six ans; ils sont rééligibles et toujours révocables.

En cas de vacance d'une place d'administrateur, les administrateurs restants ont le droit d'y pourvoir provisoirement; dans ce cas l'assemblée générale, lors de sa première réunion, procède à l'élection définitive.

Article 8. Le conseil d'administration a le pouvoir d'accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet social; tout ce qui n'est pas réservé à l'assemblée générale par la loi ou les présents statuts est de sa compétence.

Le conseil d'administration peut désigner son président; en cas d'absence du président, la présidence de la réunion peut être conférée à un administrateur présent.

Le conseil d'administration ne peut délibérer que si la majorité de ses membres est présente ou représentée, le mandat entre administrateurs, qui peut être donné par écrit, télégramme, télécopieur ou télex, étant admis. En cas d'urgence, les administrateurs peuvent émettre leur vote par écrit, télégramme, télécopieur ou télex.

Les décisions du conseil d'administration sont prises à la majorité des voix; en cas de partage, la voix de celui qui préside la réunion est prépondérante.

Le conseil peut déléguer tout ou partie de ses pouvoirs concernant la gestion journalière ainsi que la représentation à un ou plusieurs administrateurs, directeurs, gérants ou autres agents, actionnaires ou non.

Il peut leur confier tout ou partie de l'administration courante de la société, de la direction technique ou commerciale de celle-ci.

La délégation à un membre du conseil d'administration est subordonnée à l'autorisation préalable de l'assemblée générale.

La première personne à qui sera déléguée la gestion journalière peut être nommée par la première assemblée générale des actionnaires.

La société se trouve engagée par la signature conjointe de deux administrateurs, ou par la seule signature de l'administrateur-délégué.

Article 9. La surveillance de la société est confiée à un ou plusieurs commissaires, actionnaires ou non, nommés pour une durée qui ne peut dépasser six ans, rééligibles et toujours révocables.

Article 10. L'année sociale commence le premier janvier et finit le trente et un décembre de chaque année.

Article 11. L'assemblée générale annuelle se réunit de plein droit le deuxième mercredi du mois de juin à 11.00 heures au siège social ou à tout autre endroit à désigner par les convocations.

Si ce jour est férié, l'assemblée se tiendra le premier jour ouvrable suivant.

Article 12. Les convocations pour les assemblées générales sont faites conformément aux dispositions légales. Elles ne sont pas nécessaires lorsque tous les actionnaires sont présents ou représentés, et qu'ils déclarent avoir eu préalablement connaissance de l'ordre du jour.

Le conseil d'administration peut décider que, pour pouvoir assister à l'assemblée générale, le propriétaire d'actions doit en effectuer le dépôt cinq jours francs avant la date fixée pour la réunion; tout actionnaire aura le droit de voter en personne ou par mandataire, actionnaire ou non.

Chaque action donne droit à une voix, sauf les restrictions imposées par la loi.

Article 13. L'assemblée générale des actionnaires a les pouvoirs les plus étendus pour faire ou ratifier tous les actes qui intéressent la société.

Elle décide de l'affectation et de la distribution du bénéfice net.

Article 14. Sous réserve des dispositions de l'Article 72-2 de la loi de 1915 le conseil d'administration est autorisé à procéder à un versement d'acomptes sur dividendes.

Article 15. La loi du 10 août 1915 sur les sociétés commerciales et ses modifications ultérieures trouveront leur application partout où il n'y est pas dérogé par les présents statuts.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

1) Le premier exercice social commence le jour de la constitution et se termine le 31 décembre 2002.

2) La première assemblée générale ordinaire annuelle se tiendra en 2003.

SOUSCRIPTION ET LIBÉRATION

Les comparants précités ont souscrits aux actions créées de la manière suivante:

1.- La société anonyme "IKODOMOS S.A.", avec siège social à L-1474 Luxembourg, 5, Sentier de l'Espérance, quatre mille neuf cent quatre-vingt-quinze actions,	4.995
2.- La société anonyme "IKOGEST S.A.", avec siège social à L-1474 Luxembourg, 5, Sentier de l'Espérance, cinq actions,	<u> </u>
Total: cinq mille actions,	5.000

Toutes les actions ont été entièrement libérées en numéraire de sorte que la somme de *cinq cent mille euros (500.000,- EUR)* est à la disposition de la société ainsi qu'il a été prouvé au notaire instrumentaire qui le constate expressément.

DÉCLARATION

Le notaire instrumentaire déclare avoir vérifié l'existence des conditions énumérées à l'Article 26 de la loi du 10 août 1915 sur les sociétés commerciales, et en constate expressément l'accomplissement.

FRAIS

Le montant des frais, dépenses, rémunérations ou charges sous quelque forme que ce soit, qui incombent à la société ou qui sont mis à sa charge en raison de sa constitution s'élèvent approximativement à la somme de *sept mille trois cent cinquante euros*.

ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE

Et à l'instant les comparants préqualifiés, représentant l'intégralité du capital social, se sont constitués en assemblée générale extraordinaire à laquelle ils se reconnaissent dûment convoqués, et après avoir constaté que celle-ci était régulièrement constituée, ils ont pris, à l'unanimité, les résolutions suivantes:

1.- Le nombre des administrateurs est fixé à trois, et celui des commissaires aux comptes à un.

2.- Sont appelés aux fonctions d'administrateurs:

a) Monsieur Eric LUX, économiste, demeurant à Hesperange.

b) Monsieur Edouard **LUX**, administrateur de sociétés, demeurant à Luxembourg.

c) Monsieur Romain **BONTEMPS**, réviseur d'entreprises, demeurant à Luxembourg.

3.- Est appelé aux fonctions de commissaire aux comptes:

- La société à responsabilité limitée "**Abax Audit s.à r.l.**", avec siège social à L-2212 Luxembourg, 6, Place de Nancy.

4.- Les mandats des administrateurs et commissaires aux comptes prendront fin à l'issue de l'assemblée générale annuelle de l'an 2008.

5.- Le siège social est établi à L-2453 Luxembourg, 20, rue Eugène Ruppert.

6.- Faisant usage de la faculté offerte par l'article huit (8) des statuts, l'assemblée nomme en qualité de premier administrateur-délégué de la société Monsieur Eric **LUX**, préqualifié, lequel pourra engager la société sous sa seule signature, dans le cadre de la gestion journalière dans son sens le plus large, y compris toutes opérations bancaires.

DONT ACTE

Fait et passé à Junglinster.

Date qu'en tête des présentes.

Et après lecture faite et interprétation donnée au comparant, connu du notaire par nom, prénom usuel, état et demeure, il a signé avec Nous notaire le présent acte.

(s.): **LUX – J. SECKLER**

Enregistré trois rôles sans renvoi à Grevenmacher, le 31 juillet 2002.
Volume 519, folio 72, case 5. Reçu cinq mille EUROS.

1% = 5.000.- EUR

Le Receveur (s.): **G. SCHLINK**

POUR EXPEDITION CONFORME

délivrée à la société.

Junglinster, le 5 août 2002.



troisième et dernier feuillet

PREKLAD Z FRANCÚZSKEHO DO SLOVENSKEHO JAZYKA

ČÍSLO 39881

ZALOŽENIE SPOLOČNOSTI Z 19. JÚLA 2002

Devätnásteho júla dvetisíc dva

sa pred podpísaného Maître¹ Jeana SECKLERA, notára so sídlom v Junglinstere (Luxemburské veľkovejvodstvo)

DOSTAVILI:

1.-Akciová spoločnosť „IKODOMOS S.A.“, so sídlom na adrese L-1474 Luxemburg, 5 Sentier de l'Espérance,

na tieto účely zastúpená pánom Ericom LUXOM, ekonómom, bydliskom v Hesperange, na základe plnomocenstva vo forme súkromnej listiny, ktoré mu bolo udelené.

2.-Akciová spoločnosť „IKOGEST S.A.“, so sídlom na adrese L-2453 Luxemburg, 20 rue Eugène Ruppert,

na tieto účely riadne zastúpená jej splnomocneným členom predstavenstva, už tu vyššie menovaným pánom Ericom LUXOM.

Vyššie uvedené plnomocenstvo podpísané v podobe „ne varietur“ tu prítomným a notárom vyhotovujúcim túto zápisnicu zostane pripojené k tejto zápisnici, aby bolo spolu s ňou formalizované.

Tu prítomné, a ako je vyššie uvedené zastúpené spoločnosti, prijali tu nižšie uvedené stanovky zakladajúcej akciovej spoločnosti:

Článok 1. Týmto sa zakladá akciová spoločnosť s názvom „Ikopart 1“.

Článok 2. Sídlo spoločnosti sa nachádza v Luxemburgu.

Rozhodnutím Predstavenstva môže byť preložené na akékoľvek iné miesto v Luxemburskom veľkovejvodstve.

Článok 3. Trvanie spoločnosti je neobmedzené.

Článok 4. Predmetom podnikania spoločnosti je nadobúdanie majetkových účasí v akejkoľvek podobe v iných luxemburských alebo zahraničných spoločnostiach, ako aj správa, kontrola a zhodnocovanie týchto majetkových účasí.

Spoločnosť môže hlavne nadobúdať prostredníctvom vkladu, upisovania, kúpnej opcie a akýmkoľvek iným spôsobom nehnuteľnosti a cenné papiere akéhokoľvek druhu a speňažiť ich predajom, prevodom, výmenou ale iným spôsobom.

Spoločnosť môže zároveň nadobúdať a zhodnocovať akékoľvek patenty a iné k nim viažuce alebo dopĺňajúce práva.

prvý list
parafa

¹ Poznámka prekladateľa: oslovenie advokátov, notárov a súdnych vykonávateľov

Spoločnosť si môže požičiavať a spoločnostiam, v ktorých má podiel poskytovať akúkoľvek pomoc, pôžičky, lombardné úvery alebo ručenie.

Spoločnosť môže zároveň vykonávať akékoľvek transakcie s nehnuteľným, hnutelným majetkom, obchodné, priemyselné alebo finančné transakcie potrebné a užitočné pre plnenie predmetu podnikania.

Článok 5. Základné imanie spoločnosti je stanovené na *päťstotisíc eur (500.000,- EUR)*, ktoré je rozdelené na *päťtisíc (5.000)* akcií s nominálnou hodnotou každej vo výške *jednoto eur (100,-EUR)*.

Článok 6. Forma akcií je na meno alebo na doručiteľa podľa voľby akcionára.

Podľa voľby vlastníka môžu byť akcie vytvárané ako jednotlivé akcie alebo môžu mať podobu akciových certifikátov pre viacero akcií naraz.

Spoločnosť môže pristúpiť k odkúpeniu svojich akcií z rezervných fondov za podmienky dodržania ustanovení článku 49-2 Zákona z roku 1915.

Článok 7. Spoločnosť spravuje predstavenstvo, ktoré sa skladá minimálne z troch členov, ktorí môžu ale nemusia byť jej akcionármi.

Členovia predstavenstva sú menovaní na obdobie, ktoré nesmie presiahnuť šesť rokov, je možné ich opätovne zvoliť a sú kedykoľvek odvolateľní.

V prípade akéhokoľvek voľného miesta člena predstavenstva majú zvyšní členovia predstavenstva právo dočasne ho obsadiť, pričom sa v takom prípade takéto miesto definitívne obsadí na najbližšom zasadaní valného zhromaždenia.

Článok 8. V právomoci predstavenstva je vykonávať všetky potrebné alebo užitočné úkony pre plnenie predmetu podnikania spoločnosti s výhradou tých, ktoré zo zákona alebo na základe týchto stanov spadajú do kompetencie valného zhromaždenia.

Predstavenstvo môže menovať svojho predsedu, pričom v prípade jeho neprítomnosti zasadaniu predstavenstva môže predsedáť prítomný člen predstavenstva.

Predstavenstvo je uznášaniaschopné len ak je prítomná väčšina jej prítomných alebo zastúpených členov, pričom za prípustné je považované plnomocenstvo, ktoré si členovia predstavenstva udelia medzi sebou písomne, prostredníctvom telegramu, faxu alebo telexu. V naliehavom prípade môžu členovia predstavenstva hlasovať písomne, prostredníctvom telegramu, faxu alebo telexu.

Rozhodnutia predstavenstva sa prijímajú väčšinou hlasov. V prípade rovnosti hlasov rozhoduje hlas predsedajúceho zasadaniu.

Predstavenstvo môže poveriť všetkými alebo časťou svojich právomocí, ktoré sa týkajú každodenného riadenia spoločnosti ako aj zastupovaním spoločnosti jedného alebo viacerých členov predstavenstva, riaditeľov, konateľov alebo iných pracovníkov, ktorí môžu a nemusia byť jej akcionármi.

Môže im zveriť celú alebo časť bežnej správy spoločnosti, technického alebo obchodného riadenia.

Prenesenie právomocí na jedného člena predstavenstva podlieha predošlému súhlasu valného zhromaždenia.

Prvú osobu, ktorá bude poverená každodenným riadením spoločnosti môže menovať prvé valné zhromaždenie akcionárov.

Spoločnosť sa zaväzuje spoločným podpisom dvoch členov predstavenstva alebo samostatným podpisom splnomocneného člena predstavenstva.

Článok 9. Kontrolu spoločnosti zabezpečuje jeden alebo viacerí audítori, ktorí môžu a nemusia byť akcionármi spoločnosti, ktorí sú menovaní na obdobie maximálne šiestich rokov, ktorí môžu byť opätovne zvolení a ktorí sú kedykoľvek odvolateľní.

Článok 10. Každoročne účtovný rok spoločnosti začína prvého januára a končí tridsiateho prvého decembra.

Článok 11. Výročné valné zhromaždenie zasadá bez nutnosti zvolávania v druhú júnovú stredu o 11. hodine v sídle spoločnosti alebo na akomkoľvek inom mieste určenom na pozvánkach.

V prípade, že tento deň pripadne na sviatok, valné zhromaždenie bude zasadať v najbližší nasledujúci pracovný deň.

Článok 12. Pozvánky na valné zhromaždenia sú zasielané v súlade s právnymi predpismi. V prípade, že sú prítomní alebo zastúpení všetci akcionári, ktorí vyhlásia, že boli vopred oboznámení s programom valného zhromaždenia, pozvánky nie sú potrebné.

Predstavenstvo môže rozhodnúť, že na to, aby sa vlastníci akcií mohol zúčastniť zasadania valného zhromaždenia, musí ich uložiť celých päť dní pred stanoveným dátumom zasadania, pričom každý akcionár má právo hlasovať osobne alebo prostredníctvom svojho splnomocneného zástupcu, ktorý môže a nemusí byť akcionárom spoločnosti.

Každá akcia zakladá nárok na jeden hlas s výnimkou obmedzení zo zákona.

Článok 13. Valné zhromaždenie akcionárov má čo najširšie právomoci na vykonanie alebo schválenie akýchkoľvek úkonov, ktoré sú v záujme spoločnosti.

Rozhoduje o použití a vyplatení čistého zisku.

Článok 14. S výhradou ustanovení článku 72-2 Zákona z roku 1915 je predstavenstvo oprávnené vyplatiť predbežné dividendy.

druhý list
parafa

Článok 15. Zákon z 10. augusta 1915 o obchodných spoločnostiach v znení neskorších zmien a doplnkov sa uplatňuje všade tam, kde odchyľne neplatia tieto stanovy.

PRECHODNÉ USTANOVENIA

- 1) Prvý účtovný rok začína dňom založenia spoločnosti a končí 31. decembra 2002.
- 2) Prvé riadne výročné valné zhromaždenie sa bude konať v roku 2003.

UPISOVANIE A SPLATENIE

Vyššie uvedené prítomné spoločnosti upísali vytvorené akcie nasledovne:

1.-Akciová spoločnosť „IKODOMOS S.A.“, so sídlom na adrese L-1474 Luxemburg, 5 Sentier de l'Espérance, štyritisícdeväťstodevät'desiatpäť akcií	4.995
2.-Akciová spoločnosť „IKOGEST S.A.“, so sídlom na adrese L-1474 Luxemburg, 5 Sentier de l'Espérance, päť akcií	5
Celkom: päťtisíc akcií.	5.000

Všetky akcie boli splatené v plnej výške v hotovosti, a to tak, že suma *päťstotisíc eur (500.000,-EUR)* je k dispozícii spoločnosti, čo bolo notárovi vyhotovujúcemu túto zápisnicu preukázané a ktorý túto skutočnosť výslovne potvrdzuje.

VYHLÁSENIE

Notár vyhotovujúci túto zápisnicu vyhlasuje, že overil splnenie podmienok uvedených v článku 26 Zákona z 10. augusta 1915 o obchodných spoločnostiach a výslovne potvrdzuje ich splnenie.

N Á K L A D Y

Suma nákladov, výdajov, odmien v akejkolvek podobe, ktoré vzniknú spoločnosti alebo ktoré sú pripísané na ľarchu spoločnosti v súvislosti s jej založením predstavuje približne *sedemtisícristopäťdesiat eur*.

MIMORIADNE VALNÉ ZHROMAŽDENIE

Tu prítomné vyššie uvedené spoločnosti, ktoré zastupujú celé základné imanie spoločnosti okamžite zasadli na mimoriadnom valnom zhromaždení, na ktorom uznali, že naň boli riadne pozvané a potom, čo potvrdili, že mimoriadne valné zhromaždenie bolo riadne zvolané jednohlasne prijali tieto uznesenia:

1.- Počet členov predstavenstva sa stanovuje na troch a počet audítorov na jedného.

2.- Do funkcie členov predstavenstva sú menovaní:

a) pán Eric LUX, ekonóm, bydliskom v Hesperange;

b) pán Edouard LUX, člen predstavenstva, bydliskom v Luxemburgu;

c) pán Romain BONTEMPS, audítor, bydliskom v Luxemburgu.

3.- Do funkcie audítora sa menuje:

- Spoločnosť s ručením obmedzeným „Abax Audit s.à.r.l.“, so sídlom na adrese L-2212 Luxemburg, 6 Place de Nancy.

4.- Mandát členov predstavenstva a audítorov skončí po výročnom zasadaní valného zhromaždenia v roku 2008.

5.- Sídlo spoločnosti je na L-2453 Luxemburg, 20 rue Eugène Ruppert.

6.- Uplatnením možnosti podľa článku osem (8) stanov spoločnosti, zhromaždenie menuje za prvého splnomocneného člena predstavenstva spoločnosti

vyššie menovaného pána Erica LUXA, ktorý môže zaväzovať spoločnosť svojim samostatným podpisom v rámci výkonu každodenného riadenia spoločnosti v najširšom zmysle slova, vrátane všetkých bankových operácií.

ZAPROTOKOLOVANÉ DOZÁPISNICE

v Junglisteri

dňa ako je uvedené na záhlaví

Po prečítaní a výklade tejto zápisnice tu prítomnému, ktorého priezvisko, meno, stav a bydlisko je notárovi známe, tu prítomný zápisnicu podpísal spolu so mnou, notárom.

(podpisy): LUX - J. SECKLER

Zaevidované tri listy bez zaslania do Grevenmacheru 31. Júla 2002.

Zväzok 519, strana 72, priečinok 5. Prijaté päťtisíc EUR.

1 % = 5.000,- EUR

Správca (podpis): G. SCHLINK

ZA SPRÁVNOSŤ VYHOTOVENIA

vydaného spoločnosti

v Junglisteri 5. augusta 2002

odtlačok okrúhlej pečiatky s textom: Jean SECKLER, notár - JUNGLINSTER, nečitateľný podpis

tretí a posledný list

*Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk - francúzsky jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970378.
Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 201/2018*

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Vyhlasujem, že som si vedomý následkov vedome nepravdivého prekladu.

*J'ai réalisé la présente traduction en qualité de traducteur en langues slovaque et française inscrit sur la liste des experts, des interprètes et traducteurs assermentés, tenue par le Ministère de la Justice de la République slovaque sous matricule 970378.
L'acte de traduction est inscrit au journal du traducteur sous n° 201/2018*

La traduction est conforme au document ci-joint.

Je déclare être conscient des conséquences d'une traduction sciemment inexacte.



